



# Hoja 1 De Los Hechos De Brownfields: ¿Qué Son Los Brownfields?

Abril de 2010

## HECHOS:

BROWNFIELDS es propiedad real, la extensión, la reconstrucción, o la reutilización de la cual se puede complicar por la presencia o la presencia potencial de una sustancia, de un agente contaminador, o de un contaminante peligroso.

Coralville ha recibido 10 concesiones de las evaluaciones de la EPA Brownfields que suman más de \$1.8 millones.

Con la EPA financiando, Coralville ha terminado:

- 🌿 76 De la Fase I de Evaluaciones Ambientales Del Sitio
- 🌿 29 De la Fase II de Evaluaciones Ambientales Del del Sitio
- 🌿 Limpieza en 7 propiedades

A principios de 2010, Coralville recibió dos mas concesiones para brownfields de la EPA: una por \$200,000 y la otra por \$183.000 cada una.

## **La Necesidad**

Muchas áreas a través del país usados alguna vez para los propósitos industriales y comerciales, se sientan abandonadas o poco utilizadas. Algunas de estas propiedades se contaminan, mientras que algunas solamente hacen problemas ambientales. Estas propiedades se consideran los brownfields que —son propiedades verdaderas, la extensión, la reconstrucción, o la reutilización de la cual se puede complicar por la presencia o la presencia del potencial de una sustancia, de un agente contaminador, o de un contaminante peligroso.

Porque los prestamistas, los inversionistas, y los desarrolladores temen que puedan ser requeridos a hacer la limpieza de los problemas ambientales de un sitio que ellos no crearon, antes las áreas subdesarrolladas llamadas los "greenfields," son a menudo más atractivas para los nuevos desarrollos. Esto puede dar lugar a las áreas marchitadas que se convierten de las propiedades de otra manera viables de la comunidad, potencialmente creando los riesgos de seguridad y de salud para los residentes.

## **Objetivo**

La iniciativa económica de la reconstrucción de Brownfields de la agencia de protección del medio ambiente (EPA) se diseña para autorizar los estados, ciudades, tribus, comunidades, y otros inversionistas en la reconstrucción económica a trabajar juntos de una manera oportuna para prevenir, determinar y con seguridad la limpieza para la reutilización de los brownfields.

## **Actividades**

La iniciativa de Brownfields del EPA identifica y elimina barreras a la limpieza y al reconstrucción. Recomienda las medidas rápidas, agresivas para el cambio dentro del contexto de la ley existente del Superfund. Los puntos en esta iniciativa incluyen:

- Concesiones de las evaluaciones de los brownfields
- Clarificación de las ediciones de daños para los dueños y los compradores de los sitios de los brownfields
- Las sociedades y excedentes para proporcionar un acercamiento coordinado y soluciones de los brownfields
- Desarrollo de la mano de obra en comunidades de los brownfields
- Incentivo fiscal de Brownfields para estimular la limpieza y reconstrucción de brownfields urbanos y rurales
- Concesiones de la limpieza de Brownfields
- Fondos De Préstamo de la limpieza de Brownfields



## Concesiones De La Evaluacion De Brownfields

En fecha principios de 2008, el EPA ha concedido:

- 1077 concesiones de Brownfields que concede un total \$264.1 millones
- 310 fondos de préstamos que concede un total \$206.3 millones
- 250 concesiones de la limpieza que suman \$58.4 millones

Lo más recientemente posible, comunidades en 43 estados, \$74 millones en las concesiones de EPA Brownfields a ayudar y revitalizar los sitios industriales y comerciales anteriores, dándoles vuelta de propiedades del problema a aplicaciones productivas para la comunidad.

## Para más información sobre brownfields:

**Ciudad de Coralville para mayor información contacte a:**

Jen Baker  
Coordinadora Del Proyecto De Brownfields  
Ciudad de Coralville  
1512 7th St  
P.O. Box 5127  
Coralville, IA 52241



TELÉFONO: (319) 248-1720  
CORREO ELECTRONICO: [jbaker@ci.coralville.ia.us](mailto:jbaker@ci.coralville.ia.us)  
Sitio Web: [www.coralville.org](http://www.coralville.org)

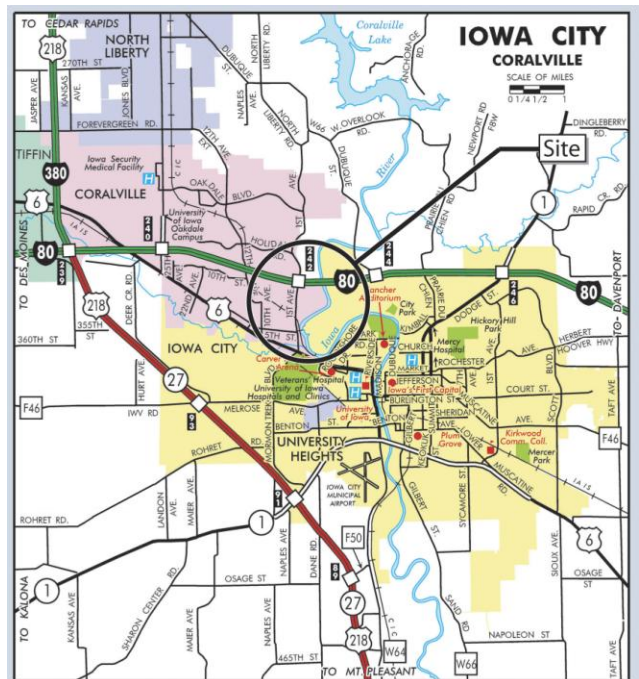
**Información del contacto de los Brownfields de la región**

**7 EPA b:**

Jason Heitman  
Oficial Del Proyecto De Brownfields  
Región 7 de los E.E.U.U. EPA  
901 North 5 St  
Kansas City, KS 66101



TELÉFONO: (913) 551-7414  
CORREO ELECTRONICO: [Heitman.Jason@epamail.epa.gov](mailto:Heitman.Jason@epamail.epa.gov)  
SITIO WEB DE LA REGIÓN 7: [www.epa.gov/region07/index.htm](http://www.epa.gov/region07/index.htm)  
Sitio WEB DE EPA BROWNFIELDS:  
<http://www.epa.gov/ebtpages/cleabrownfields.html>



Mapa Mostrando la Localizacion del  
El Terreno de Rio de Iowa en el Area de  
rehabilitación de Coralville





## Hoja 2 De Los Hechos De Brownfields: Determinación De Brownfields

### HECHOS:

BROWNFIELDS es propiedad real, la extensión, la reconstrucción, o la reutilización de la cual se puede complicar por la presencia o la presencia potencial de una sustancia, de un agente contaminador, o de un contaminante peligroso.

Coralville ha recibido 10 concesiones de las evaluaciones de la EPA Brownfields que suman más de \$1.8 millones.

Con la EPA financiando, Coralville ha terminado:

- ☛ 76 De la Fase I de Evaluaciones Ambientales Del Sitio
- ☛ 29 De la Fase II de Evaluaciones Ambientales Del del Sitio
- ☛ Limpieza en 7 propiedades

A principios de 2010, Coralville recibió dos mas concesiones para brownfields de la EPA: una por \$200,000 y la otra por \$183.000 cada una.

### **Responsabilidad De Brownfields**

Bajo respuesta ambiental comprensiva, la remuneración, y el acto de la responsabilidad y las enmiendas (CERCLA/Superfund), los nuevos compradores o los dueños actuales de una propiedad pueden ser responsables de corregir más allá de los problemas ambientales. Sin embargo, el EPA reconoció condiciones sin descubrir pudiendo seguir ocultandose hasta después de la compra en 2002, la relevación de la responsabilidad de la pequeña empresa y el acto de la revitalización de Brownfields prevee la protección de la responsabilidad. Estableciendo estándares y prácticas de conducir "todas las investigaciones apropiadas" en propiedades antes de la compra.

### **Evaluaciones Ambientales Del Sitio (ESAs)**

Toma mucha información para identificar si una propiedad es un brownfield o no. El sentido común nos dice que cada propiedad con un uso industrial o comercial anterior no requiere limpieza ambiental. También sería impráctico ir a cada sitio potencial de los brownfields y recoger las muestras numerosas para la prueba de laboratorio. ¿Cómo las propiedades se determinan que estan en contaminación? ¿Donde nosotros comenzamos?

#### **Fase I ESA**

Una fase I ESA es una mirada preliminar a una propiedad posible de los brownfields. Una investigación de la fase I implica sobre todo observaciones de la investigación de los expedientes y de la representación visual del sitio. A menudo, ésos que realizan la fase I hablan con los dueños de propiedades sobre las aplicaciones sabidas anteriores de la tierra. No se hace ningún muestreo físico o la prueba durante la fase I.

La fase I ESA se realiza para identificar las condiciones ambientales reconocidas (REC) más allá de a las cuales, lo actual, o el lanzamiento potencial de materiales peligrosos que pudieron haber ocurrido. La identificación de un REC no significa que ha ocurrido la contaminación o, si tiene, que requiere limpieza. La fase que conduce I ESA proporciona la información esencial:

- Proporcionar la protección de la responsabilidad a los dueños
- La ayuda decide a donde la prueba real debe ocurrir cuando es necesaria

#### **Fase II ESAs**

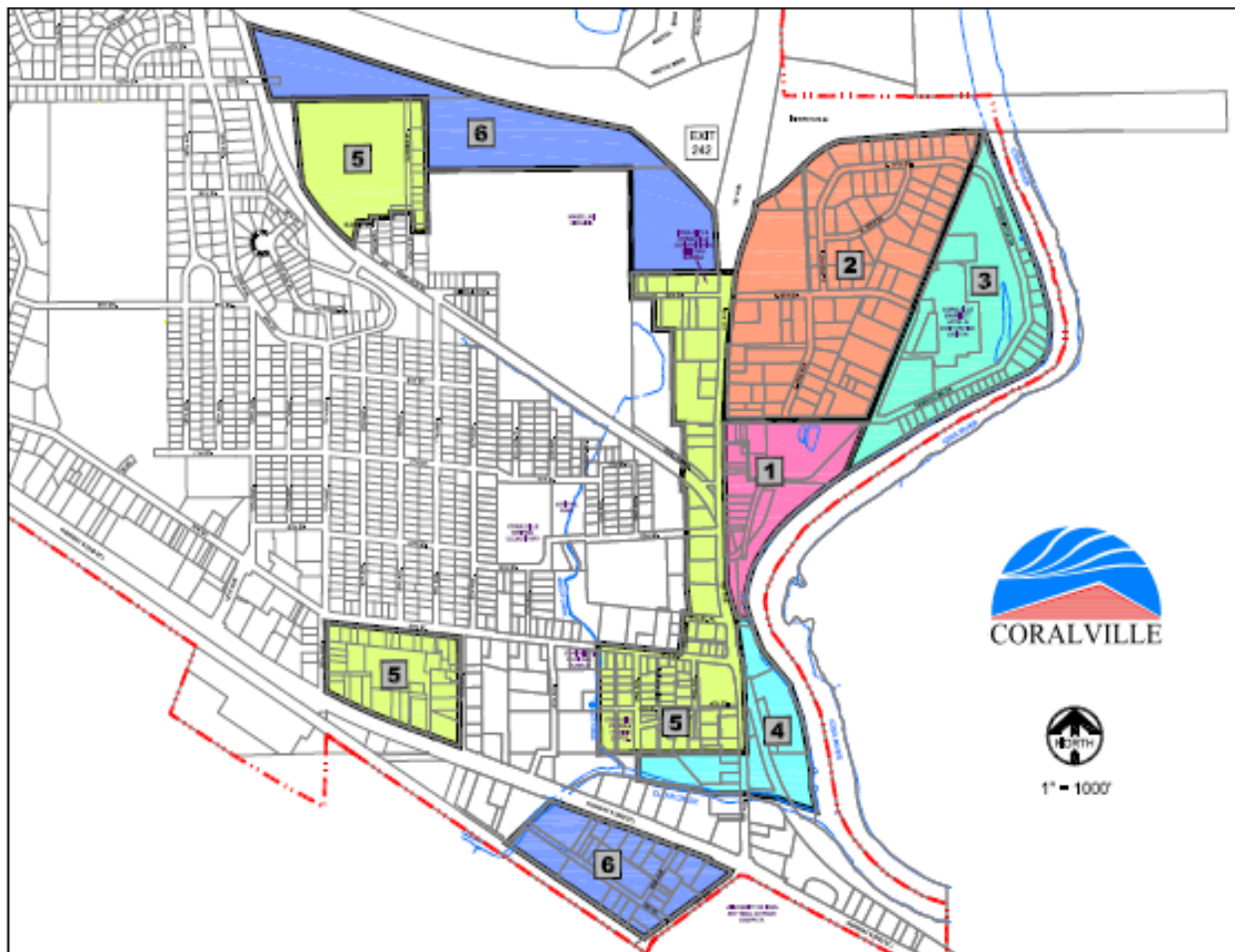
Si RECs se encuentra en una propiedad, una fase II ESA se puede realizar para probar físicamente el sitio. Una fase II ESA incluye el muestreo del suelo y del agua para identificar los tipos, las concentraciones, y las áreas de la contaminación potencial. Si las muestras se encuentran teniendo niveles más arriba de los aceptables en contaminación (según el estado o estándares federales), la limpieza del sitio puede ser necesaria.



## Brownfields De Zonas Coralville

Las concesiones con evaluaciones previas EPA Brownfields, la ciudad de Coralville se ha centrado principalmente en la determinación y la limpieza encima de propiedades en sus zonas 1, 2, y 3 de Brownfield (estas características hacen para arriba el área industrial anterior del parque de Coralville). Era necesario tratar cualquier contaminación potencial en esta área antes de que la reconstrucción pudiese ocurrir.

Ahora, con sus nuevas concesiones, la ciudad de Coralville está ampliando la evaluación de sitios para mirar más las propiedades en las zonas 1, 4, 5 y 6. La zona 6, situada al oeste de la primera avenida, fue agregada al área de los brownfields de Coralville con sus concesiones más recientes de la evaluación de EPA. Esta zona incluye los sitios que son supervisados para la contaminación del agua subterránea y los tanques de almacenaje subterráneos que se escapan.



**Brownfield Zones – City of Coralville, Iowa**



## Hoja 3 Del Hecho De Brownfields: Envolvimiento De la Comunidad

### HECHOS:

BROWNFIELDS es propiedad real, la extensión, la reconstrucción, o la reutilización de la cual se puede complicar por la presencia o la presencia potencial de una sustancia, de un agente contaminador, o de un contaminante peligroso.

Coralville ha recibido 10 concesiones de las evaluaciones de la EPA Brownfields que suman más de \$1.8 millones.

Con la EPA financiando, Coralville ha terminado:

- 🌿 76 De la Fase I de Evaluaciones Ambientales Del Sitio
- 🌿 29 De la Fase II de Evaluaciones Ambientales Del del Sitio
- 🌿 Limpieza en 7 propiedades

A principios de 2010, Coralville recibió dos mas concesiones para brownfields de la EPA: una por \$200,000 y la la otra por \$183.000 cada una.

### No puede Ser hecho Sin USTED

La implicación de la comunidad es una parte necesaria y vital al éxito de la ciudad del programa de Brownfields de Coralville. Necesitamos alcanzar a miembros del público adecuadamente para tener una comprensión de las necesidades de nuestra comunidad. USTED puede ayudarnos a determinar las necesidades de nuestra comunidad y a construir nuestro futuro.

Sus necesidades son importantes conduscanos en la dirección correcta. Deseamos saber lo que usted preve para las áreas del brownfield de Coralville. Trabajaremos para incorporar las ideas del público en el plan total del reconstrucción de crear trabajos, de generar ingresos fiscales, y de atraer nuevos residentes y negocios.

### Cómo USTED Puede Participar

El EPA requiere que las ciudades que reciben el dinero de la concesión de los brownfields impliquen a miembros de la comunidad proporcionando las oportunidades para la educación del reconstrucción de los brownfields. Las oportunidades siguientes están disponibles para usted:

- Reuniones públicas
- Hojas impresas de los hechos
- Boletín electrónico de noticias de la ciudad
- Sitio Web de la ciudad con noticias, mapas, y actualizaciones de los brownfields
- Avisos públicos en los periódicos
- Períodos públicos del comentario
- Personas del contacto
- Día público del campo de Brownfields
- Lista electrónica del planeamiento (en el ayuntamiento de la ciudad)

### Cómo USTED Puede Ayudar

Usted puede aprender más sobre las maneras que usted pueda participar en la reconstrucción de Brownfields de Coralville entrando en contacto con la ciudad y la coordinadora del proyecto de Coralville Brownfields, Jenna Anderson, al (319) 248-1720 o por email a [ssnyder@ci.coralville.ia.us](mailto:ssnyder@ci.coralville.ia.us). Cualquier propiedad que esté dentro de las zonas señaladas del brownfield de Coralville que no se ha determinado ya es elegible.

Mantener el boletín electrónico de noticias de la ciudad, Coralville BEAT, y en línea en el sitio Web de la ciudad para las actualizaciones de los brownfields. Sus sugerencias e ideas son importantes para nosotros pues trabajamos para determinar y para mejorar el área de la revitalización del terreno del río de Iowa de Coralville.





## Hoja 4 De los Hechos De Brownfields: Brownfields De Coralville

### HECHOS:

BROWNFIELDS es propiedad real, la extensión, la reconstrucción, o la reutilización de la cual se puede complicar por la presencia o la presencia potencial de una sustancia, de un agente contaminador, o de un contaminante peligroso.

Coralville ha recibido 10 concesiones de las evaluaciones de la EPA Brownfields que suman más de \$1.8 millones.

Con la EPA financiando, Coralville ha terminado:

- ☛ 76 De la Fase I de Evaluaciones Ambientales Del Sitio
- ☛ 29 De la Fase II de Evaluaciones Ambientales Del del Sitio
- ☛ Limpieza en 7 propiedades

A principios de 2010, Coralville recibió dos mas concesiones para brownfields de la EPA: una por \$200,000 y la otra por \$183,000 cada una.

### **El Área De la Revitalización Del Terreno Del Río De Iowa**

El área de los brownfields de Coralville, el área de la revitalización del terreno del río de Iowa, es muy extensa en la comunidad. Abarca aproximadamente 200 acres en el lado del este de la primera avenida y 60 acres estimados en el oeste. Es esta área que la ciudad ha identificado como la mejor oportunidad para el uso de fondos, el mejor potencial de la reconstrucción, y el área más probable para el reembolso económico en la ciudad. El área de la revitalización del terreno del río de Iowa tiene potencial excelente para el reconstrucción como un distrito comercial —Tiene el buen acceso a la interestatal 80, la carretera US 6 y el ferrocarril local de la ruta CRANDIC. Reconstruir esta área sirve como opción factible para combatir la urbanización irregular.

El desarrollo futuro en Coralville se limita a la tierra actualmente activa de la producción agrícola, tierra vacante dentro de áreas residenciales, y de áreas del brownfield. La única fuente de la tierra del desarrollo del campo interno es los sitios existentes de los brownfields. Sin embargo, la reconstrucción de estas áreas es obstaculizada por la contaminación del medio ambiente percibida, que las evaluaciones del brownfield procuran tratar.

### **Fondo en el programa de Brownfields de Coralville**

En 1998, la ciudad de Coralville recibió su primera evaluación consecuciones de la EPA Brownfields. Esta concesión experimental del programa para \$200,000 asistió a la ciudad en identificar características de los brownfields en el área señalada (entonces el viejo parque industrial). Desde ese tiempo, la ciudad ha recibido dos concesiones suplementales de ayuda por \$100,000 cada uno, 2 concesiones adicionales de Brownfields, en 2004 y 2006 para las sustancias peligrosas y los evaluaciones del petróleo que sumaban \$350,000 y \$361,000 respectivamente. Junto con este financiamiento federal, la ciudad también ha recibido el financiamiento del departamento de Iowa del desarrollo económico en la forma de concesiones y de préstamos para las evaluaciones y la limpieza de varias características.

### **Nuestras Concesiones Actuales De Brownfields**

En 2008, la ciudad de Coralville recibió dos concesiones de la agencia de protección del medio ambiente (EPA) por \$198,500 cada una. Estas concesiones serán utilizadas para determinar características en las zonas de Brownfield de Coralville, para realizar las actividades de extensión a la comunidad, mantener una base de datos electrónica en línea de los brownfields, y financiar el cuidado de los proyectos. Una concesión (\$198,500) será utilizada para determinar sitios de la contaminación peligrosa potencial de las sustancias, mientras que el otro (\$198,500) financiará evaluaciones del petróleo.



## *Hoja 5 Del Hecho De Brownfields: ¿Adónde Vamos?*



### **HECHOS:**

BROWNFIELDS es propiedad real, la extensión, la reconstrucción, o la reutilización de la cual se puede complicar por la presencia o la presencia potencial de una sustancia, de un agente contaminador, o de un contaminante peligroso.

Coralville ha recibido 10 concesiones del evaluacion de la EPA Brownfields que suman más de \$1.8 millones.

Con la EPA financiando, Coralville ha terminado:

- ☞ 76 De la Fase I de Evaluaciones Ambientales Del Sitio
- ☞ 29 De la Fase II de Evaluaciones Ambientales Del del Sitio
- ☞ Limpieza en 7 propiedades

A principios de 2010, Coralville recibió dos mas concesiones para brownfields de la EPA: una por \$200,000 y la otra por \$183.000 cada una.

### **Nuestras Concesiones Actuales De Brownfields**

En 2006, la ciudad de Coralville recibió dos concesiones de la agencia de protección del medio ambiente (EPA) por \$180,500 por cada una. Estas concesiones serán utilizadas para determinar características en el área de la revitalización del terreno del río de Iowa de Coralville, realizar actividades para la comunidad, crear una base de datos electrónica en línea de los brownfields, y financiar el cuidado de los proyectos. Una concesión (\$180,500) será utilizada para determinar sitios con la contaminación potencial peligrosa de las sustancias, mientras que la otra, (\$180,500) financiará evaluaciones del petróleo.

### **Zonas De Brownfields De Coralville**

Con concesiones anteriores de los brownfields de la EPA, la ciudad de Coralville se ha centrado principalmente en la determinación y la limpieza encima de propiedades en sus zonas 1, 2, y 3 de Brownfield (estas propiedades hacen la mayoría del área industrial anterior del parque de Coralville). En estas áreas, era necesario tratar cualquier contaminación potencial antes de que cualquier reconstrucción pudiese ocurrir.

Ahora, con sus nuevas concesiones, la ciudad de Coralville está ampliando el evaluacion de sitios para mirar más las propiedades en las zonas 1, 4, y 5. La zona 5, situada al oeste de la primera avenida, fue agregada al área de los brownfields de Coralville con sus concesiones más recientes de la evaluacion de EPA Brownfields. Esta zona incluye los sitios que son supervisados para la contaminación del agua subterránea y los tanques de almacenaje subterráneos que se escapan.

